МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В.Н. КАРАЗІНА

ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ

КАФЕДРА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА ІМЕНІ МИКОЛИ ЛУКАША

IX Студентська науково-практична конференція «Актуальні питання теорії та практики перекладу»

18 листопада 2026 р.

Харків – 2026

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ КОНФЕРЕНЦІЇ

Голова:

РЕБРІЙ Олександр Володимирович:

доктор філологічних наук, професор кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша

Члени оргкомітету:

д.ф.н., проф. МАРТИНЮК Алла Петрівна

д.п.н., проф. ЧЕРНОВАТИЙ Леонід Миколайович

д.ф.н., проф. ФРОЛОВА Ірина Євгенівна

д.п.н., проф. ОЛЬХОВСЬКА Алла Сергіївна

к.ф.н., доц. ІВАХНЕНКО Антоніна Олександрівна

к.п.н., доц. КОВАЛЬЧУК Наталя Миколаївна

к.ф.н., доц. СТАТІВКА Анна Олександрівна

доц. КАЛЬНИЧЕНКО Олександр Анатолійович

доктор філософії, доц. ПЄШКОВА Ольга Геннадіївна

18 листопада 2026 року

13:30 – 13:40
Привітання учасників конференції

13:40 – 14.30
Пленарне засідання

ПОСИЛАННЯ в ZOOM:

https://us05web.zoom.us/j/2936430531?pwd=QWo5MVZ3MmtGdTRSbXROREdLUmJldz09
Meeting ID: 293 643 0531
Passcode: gV3Z48

1. ВИРОДОВ Владислав Особливості передачі українською мовою англомовної термінології в галузі педагогічної психології сучасними системами машинного перекладу (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
2. ЛОГВІНОВА Ангеліна Специфіка перекладацького відтворення мовної гри (на матеріалі роману Саллі Торн “The Hating Game”) (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
3. СТОРОЖУК Микита Передача засобів виразності в українському перекладі роману К. Воннегута “Slaughterhouse-Five” (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
4. УРАЗБАХТІНА Дар`я Лінгвостилістичні особливості англо-українського перекладу політичних промов Генерального Секретаря НАТО Марка Рютте (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
5. ДИРЯВА Єлизавета Відтворення культурно-специфічних одиниць в аудіовізуальному перекладі (на матеріалі телевізійного серіалу “Друзі”) (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
6. ТКАЧЕНКО Олександра Проблеми постредагування англомовних медичних текстів, перекладених українською мовою програмами *Google Translate і Deepl Translate* (на матеріалі текстів, пов'язаних з дерматологією) (ХНУ імені В.Н. Каразіна)

14:30 – 16:00
Робота секцій

16.00 – 16.30

Підбиття підсумків

СЕКЦІЯ № 1

ПИТАННЯ ПЕРЕКЛАДУ ХУДОЖНЬОЇ, НАУКОВОЇ ТА ДОКУМЕНТАЛЬНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Модератор секції:

Викладач Клімова Діана Немех

https://us04web.zoom.us/j/71244034137?pwd=SmGtQEj5BEmAYTBw1DiqEZbBNXltWa.1

Ідентифікатор конференції : 712 4403 4137
Код доступу: nRsaE4

1. КРАСНОЖОН Вікторія «Англо-український переклад пасивних конструкцій в романі Мері Шеллі “Франкенштейн”» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
2. КОСМІН Олександра «Лінгвостилістичні особливості перекладу документальної прози (на прикладі воєнного щоденника Валерії “Нави” Суботіної “Полон”)» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
3. КРАСНА Анастасія «Способи відтворення жанрово-стилістичних особливостей роману Т. Пратчетта “The Colour of Magic” в українському перекладі» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
4. ПИЛИПЕНКО Юлія «Особливості україномовного перекладу творів жанру епічного фентезі (на матеріалі роману Ребекки Кван «Вавилон. Прихована історія»)» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
5. РУСНАК Катерина «Відтворення ключових понять в англо-українському перекладі суспільно-політичних текстів (на матеріалі книги Бенедикта Андерсона «Уявлені спільноти»)» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
6. ФЬОДОРОВА Анна «Лінгвостилістичні особливості відтворення ідіостилю Чарльза Діккенса в англо-українському перекладі» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
7. КАРЛОВА Єлизавета «Стратегічні характеристики множинних українських художніх перекладів» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
8. ХИЖНЯК Олександра «Передача лексико-стилістичних особливостей ідіостилю Анати Крісті в українському перекладі» (ХГУ НУА)
9. КУЦЕНКО Тетяна «Переклад англомовної маркетингової термінології українською мовою в наукових текстах» (ХГУ НУА)

СЕКЦІЯ № 2

ПИТАННЯ АВТОМАТИЗОВАНОГО ТА МАШИННОГО ПЕРЕКЛАДУ, ЛОКАЛІЗАЦІЇ ТА ЗАСТОСУВАННЯ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ В ПЕРЕКЛАДІ

Модератор секції:

Старший викладач Котяров Дмитро Миколайович

https://meet.google.com/ujk-gdyf-mua

1. ВЕРЕМКО Анна «Відтворення реалій чарівного світу людиною перекладачем та штучним інтелектом» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
2. АФАНАСЬЄВ Дмитро «Лінгвостилістичні особливості передачі мовної гри при локалізації комп'ютерних ігор (на прикладі “The Sims”)» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
3. ПАВЛЮКОВА Альона «Дослідження ефективності використання штучного інтелекту при передачі англомовної термінології у галузі аудіовізуального перекладу українською мовою» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
4. РУМЯНЦЕВА Ксенія «Вивчення ефективності перекладу українською мовою гібридними програмами машинного перекладу англомовних текстів в економічній сфері (на матеріалі тексту «The Law and Policy of the World Trade Organization»)» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
5. ПІЖАНКОВА Наталія «Оцінювання якості автоматизованого перекладу текстів з аеродинаміки авіаційних двигунів» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)

СЕКЦІЯ № 3

ЛЕКСИЧНІ, ГРАМАТИЧНІ ТА СТИЛІСТИЧНІ ПРОБЛЕМИ УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ

Модератор секції:

Доктор філософії, доцент Пєшкова Ольга Геннадіївна

https://us05web.zoom.us/j/2936430531?pwd=QWo5MVZ3MmtGdTRSbXROREdLUmJldz09
Meeting ID: 293 643 0531
Passcode: gV3Z48

1. БОРОДАЄВСЬКА Софія «Застосування цифрових інструментів та технологій в усному перекладі» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
2. ВОВЧЕНКО Вікторія «Стратегії англо-українського перекладу промов Дональда Трампа» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
3. ГОРОХОВСЬКИЙ Борис «Обсценна лексика як проблема міжкультурної комунікації» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
4. ДОВГОПОЛА Наталія «Англо-український переклад лексики про кліматичні зміни» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
5. КУЧИНА Єкатерина «Переклад для потреб громад у медичному середовищі: термінологічні та етичні проблеми» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
6. СТАНКЕВИЧ Григорій «Відтворення американських реалій: міжкультурний аспект» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
7. СЄРОШТАН Тетяна «Передача лексики суспільно-політичної тематики українською мовою (на матеріалі англомовних новин про війну в Україні)» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
8. СЕМЕНКОВА Марина «Усний переклад з аркушу українською мовою англомовних текстів у сфері системи державного управління: аналіз труднощів» (ХНУ імені В.Н. Каразіна)
9. ВАРАКУТА Микита «Передача лексичної складової мовленнєвого портрету Дейєнеріс Таргарієн в українському перекладі серіалу "Гра Престолів"» (ХГУ НУА)

СЕКЦІЯ № 4

ОСОБЛИВОСТІ ВІЙСЬКОВОГО ПЕРЕКЛАДУ

Модератор секції:

Викладач Богаченко Ганна Миколаївна

https://us06web.zoom.us/j/83851790221?pwd=hkWmSa7JHnzdoebiCDEaZUWwoBr980.1

Meeting ID: 838 5179 0221
Passcode: 544419

1. ЛАЗАРЕВ Микита «INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE MILITARY: CHALLENGES AND IMPORTANCE» (ХНУ ПС)
2. ЛУК'ЯНЧУК Ігор «THE IMPORTANCE OF LANGUAGE SUPPORT IN ABROAD TRAINING» (ХНУ ПС)
3. ПЕТРАКОВА Ярослава «TRADITIONS AND INNOVATIONS IN TEACHING LANGUAGES AND CULTURES IN MILITARY EDUCATION» (ХНУ ПС)
4. РУДЕНКО Артур «THE BEHAVIORAL ASPECT OF INTERCULTURAL COMMUNICATION» (ХНУ ПС)
5. РУДЬ Богдан «LEARNING MILITARY AND SECURITY TERMINOLOGY: SPECIFICS OF MASTERING STANDARD NATO ABBREVIATIONS AND COMMANDS» (ХНУ ПС)
6. САВРАНСЬКА Іванна «THE ROLE OF LANGUAGE IN FOSTERING INTERCULTURAL UNDERSTANDING» (ХНУ ПС)